

Отзыв

**научного руководителя о работе аспиранта Баяновой А. Т.,
представившей диссертацию на соискание ученой степени
кандидата филологических наук на тему
«Лингвокультурологические особенности фольклорного текста (на
примере калмыцких сказок в записи Г. Й. Рамстедта)»
по специальности 10.02.02 – Языки народов Российской Федерации
(калмыцкий язык)**

Александра Тагировна Баянова обучалась в аспирантуре (очно) по специальности 10.02.02 – Языки народов Российской Федерации (калмыцкий язык) с 2019 г. при отделе монгольской филологии Калмыцкого научного центра РАН (ныне – отдел письменных памятников и языкознания).

За время обучения А. Т. Баянова выполнила в полном объеме план аспирантской подготовки. На протяжении срока обучения А. Т. Баянова проявила способности в овладении навыками текстологического и лингвокультурологического анализа фольклорных текстов на калмыцком языке, а также всестороннего анализа литературы по проблемам изучения языка, включая и литературу на европейских языках.

Изучением фольклорных текстов Александра Тагировна занимается в течение нескольких лет, начав эту работу с выполнения гранта по сказкам в записи Г. Й. Рамстедта.

Поступив в очную аспирантуру КалмНЦ РАН, А. Т. Баянова приступила к дальнейшему изучению калмыцких сказок в записи лингвиста Г. Й. Рамстедта, собравшего образцы калмыцкого фольклора во время научной экспедиции в калмыцкие степи Нижнего Поволжья в 1903 г. Эта работа по записи калмыцкой речи была ценна тем, что были сделаны «систематические наблюдения над фонетикой языка калмыков в его современном произношении» [Рамстедт 1904].

Целью исследований автора является рассмотрение культурно значимых языковых единиц в сказочных текстах на калмыцком языке, содержащих национальную специфику картины мира и несущих в себе этнокультурную семантику и их переводы на немецкий язык.

Автор диссертационной работы проводит лингвокультурологический анализ фольклорного текста, в том числе в сопоставлении с немецким вариантом этих сказок.

Диссертант, анализируя фольклорный текст, обращается к проблематике влияния языка оригинала на язык перевода и делает ценные наблюдения, касающиеся переводческой практики. Эта часть работы выполнена грамотно и квалифицированно, что показывает степень знания языка.

За время работы над диссертацией Александра Тагировна зарекомендовала себя как вдумчивый и ответственный исследователь, умеющий четко определять цели и задачи в своей работе, анализировать результаты исследования. Она продолжает активно знакомиться с новой научной и теоретической литературой и источниками, владеет методиками анализа языкового материала с использованием компьютерных технологий, знакома с электронными ресурсами по калмыцкому и другим языкам.

Диссертация А. Т. Баяновой является законченной самостоятельной научно-исследовательской работой, содержащей интересные выводы и заключения.

Высокую аргументированность научных результатов проведенного исследования обеспечил и квалифицированный анализ достаточно обширного фактографического материала. Диссертант оперативно и с точностью реагировал на замечания, как научных руководителей, так и рецензентов, что свидетельствует о взыскательности и высокой требовательности диссертанта к себе и своим научным работам.

Автор исследования в достаточной мере владеет методами научного анализа, обладает достаточно высоким уровнем подготовленности к

проведению глубоких научных изысканий, имеет широкую эрудицию в области языкознания и лингвокультурологии. Практическая значимость работы подтверждена в научных публикациях, в том числе в двух коллективных монографиях и в статьях, рецензируемых в Scopus и ВАК.

Диссертационная работа А. Т. Баяновой рекомендуется к обсуждению в отделе урало-алтайских исследований Института языкознания РАН.

Научный руководитель —
доктор филологических наук

 Г. Ц. Пюрбеев

Научный соруководитель —
кандидат филологических наук,

директор Калмыцкого научного центра РАН  В. В. Куканова